

LOST IN GASTOWN

Language Translations
David J. Peterson

Revised 01/08/14

Version Note: Translations good to scene 84. Please don't use scene 84 material yet.

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

11 **EXT. DRAENOR, THE DARK PORTAL - CONTINUOUS**

11

(draenei_trans_1.mp3)

DRAENEI SLAVE (DRAENEI)
Please, free my child! I beg you!

TRANSLATION
Adare, zaradá revos lae! Kamil tor!

PHONETIC
a-DA-re, za-ra-DA RE-vos LA-e! KA-mil-tor!

13 **EXT. BLACK MORASS, THE DARK PORTAL - DAY**

13

(blackhand_trans_2.mp3)

BLACKHAND (ORCISH)
WACHUUK

(CONTINUED)

13 CONTINUED:

13

TRANSLATION
WACHUUK

PHONETIC
wa-CHUUK

25 EXT. WESTFALL - A BURNING FIELD OF CROPS - DAY

25

(human_woman_trans_3.mp3)

HUMAN WOMAN (COMMON)
(Prayer)

TRANSLATION
**Hin novas dägilas, välesh yovin mas fol äsha grusta chorvay. An hith
tamas liberas, välesh yovin äshas thilas shälgenas. Folmenin äsha
sayma gregay. An abráth saras an mod leril kaylas pash vas kharb. An
dub sas, sun tam! Thechin mas!**

PHONETIC
hin NO-vas DÄ-gi-las, VÄ-lesh YO-vin mas fol Ä-sha GRUS-ta CHOR-vay.
an hith TA-mas LI-be-ras, VÄ-lesh YO-vin ä-shas THI-las SHÄL-ge-nas.
FOL-me-nin ä-sha SAY-ma GRE-gay. an a-BRATH sa-ras an mod LE-ril KAY-
las pash vas KHARB. an DUB sas, sun TAM! THE-chin mas!

46 EXT. ELWYNN FOREST, PATH - DAY

46

(orc_prisoner_trans_4.mp3)

ORC PRISONER (ORCISH)
(Beginning of insult)

TRANSLATION
Ughagich bundugres

PHONETIC
u-GHA-gich bun-DUG-res

(lothar_trans_5.mp3)

LOTHAR (COMMON)
(Question asked of Garona)

(CONTINUED)

TRANSLATION
Golirin ne fol melkas?

PHONETIC
GO-li-rin ne fol MEL-kas?

(garona_trans_6.mp3)

GARONA (COMMON)
(Response to Lothar)

TRANSLATION
Bur. Däna golirin fol kolas lithtas.

PHONETIC
BUR. DÄ-na GO-li-rin fol KO-las LITH-tas.

(garona_trans_7.mp3)

GARONA (COMMON)
(Further response to Lothar)

TRANSLATION
Däna aplásirin nagas lon--

PHONETIC
DÄ-na a-PLA-si-rin NA-gas lon--

84 ~~EXT. VALLEY - SAME~~

84

~~(garona_trans_8.mp3)~~

~~GARONA (ORCISH)
You asked to speak with the human king. Here he stands.~~

~~TRANSLATION
Grávikhii ag nobash buur thoz. Gesh karva.~~

~~PHONETIC
GRA vi khii ag NO bash BUUR THOZ. gesh KAR va.~~

~~{garaona_trans_9.mp3}~~

~~GARONA (ORCISH)~~

~~This is King Llane. He was told you wish to talk.~~

~~TRANSLATION~~

~~Gosh Thoz Llane. Tarhuk ag bengash nobor.~~

~~PHONETIC~~

~~GOSH THOZ LLANE. TAR huk ag BEN gash NO bor.~~

~~{garaona_trans_10.mp3}~~

~~GARONA (ORCISH)~~

~~He asks if you plan to return home through the portal you're building.~~

~~TRANSLATION~~

~~Ghanta no chiimah hemedho il majha bin korik zuudah.~~

~~PHONETIC~~

~~CHAN ta no CHII mah he MO dho IL MA jha bin KO rik ZUU dah.~~

~~{durotan_trans_11.mp3}~~

~~DUROTAN (ORCISH)~~

~~Our world is destroyed. There is nothing to go back to.~~

~~TRANSLATION~~

~~Ghorhuk juugbaz. Ruk hemoguu il keháth.~~

~~PHONETIC~~

~~GHOR huk JUUG baz. ruk he MO guu il ke HATH.~~

~~{garaona_trans_12.mp3}~~

~~GARONA (ORCISH)~~

~~He says they are not responsible for destroying our world. War will solve nothing.~~

~~TRANSLATION~~

~~Nobah ag ke dashuk ghorer un juugbaz. Gor ke tebuk keháth.~~

PHONETIC

~~NO bah ag KO DA shuk CHO rer un JUUC baz. GOR KO TE buk ko HATH.~~

~~{durotan_trans_13.mp3}~~

~~DUROTAN (ORCISH)~~

~~For orcs, war solves everything.~~

~~TRANSLATION~~

~~Il chongu, gor tebuk memáth.~~

~~PHONETIC~~

~~il CHON gu, GOR TE buk me MATH.~~

~~{garona_trans_14.mp3}~~

~~GARONA (ORCISH)~~

~~He asks then why are you here?~~

~~TRANSLATION~~

~~Grávika ilgósh ilkáz vor gesh?~~

~~PHONETIC~~

~~GRA vi ka il GOSH IL KAZ vor GESH?~~

~~{garona_trans_15.mp3}~~

~~GARONA (COMMON)~~

~~He says to save his people.~~

~~TRANSLATION~~

~~Vo dakht yovil vothas dāras.~~

~~PHONETIC~~

~~vo dakht YO vil VO thas DÄ ras.~~

~~{garona_trans_16.mp3}~~

~~GARONA (COMMON)~~

~~He says the Fel takes life from more than its victims. It kills the land and corrupts those who use it. Gul'dan would poison our entire~~

~~(MORE)~~

(CONTINUED)

GARONA (COMMON) (CONT'D)

~~species with his death magic. If his clan is to survive, Gul'dan must be destroyed, but he has many warriors.~~

TRANSLATION

~~Vo dakht saras Fel ras vandaras fol gothas afol votha rogeshay. Vo noth lithtas ti lich vas spol vas. Guldán mod esikil dáthas uras mandas hin vothas klorveldas. Shel voth thun jayn atréfil, rekh Guldán vos ras torikas, ke vo far shäka gortay.~~

PHONETIC

~~vo dakht sa ras FEL ras VAN da ras fol GO thas a fol VO tha RO ge-shay. vo NOTH LITH tas ti LICH vas SPOL vas. GUL dan mod E si kil dá thas U ras MAN das hin vo thas KLOK VEL das. shel voth THUN jayn a TRE fil, rekh GUL dan vos ras TO ri kas, ke vo far SHÄ ka GOR tay.~~

{garona_trans_17.mp3}

GARONA (COMMON)

~~In two suns, all the humans they have captured will be consumed by Gul'dan's magic. If you attack our camp then, draw his warriors away, he will be vulnerable and with his Frostwolves, he will kill him.~~

TRANSLATION

~~Vil khul erinay, urar azar voras vor trebúrthirin modin anésikil fol Guldanas veldas. Shel se mod agrádil dáthas tráskaras harel, folmenil votha gortay, vo mod folbimikil ti mem votha Perworgay, vo mod nothil vas.~~

PHONETIC

~~vil KHUL E ri nay, U rar A zar vo ras vor tre BUR thi rin MO din a NE si kil fol GUL da nas VEL das. shel se mod a GRA dil DÄ thas TRÄS ka ras HA rel, FOL me nil VO tha GOR tay, vo mod FOL bi mi kil ti mem VO tha PER wor gay, vo mod NO thil vas.~~

{garona_trans_18.mp3}

GARONA (ORCISH)

~~If they do this, will you protect his people until then?~~

TRANSLATION

~~No zuguk gosh, kil odragash domahush mogil birgun?~~

PHONETIC

~~no ZU guk gosh, kil o DRA gash do MA hush MO GIL BIR gun?~~

~~(garona_trans_19.mp3)~~

~~GARONA (COMMON)~~

~~He will try.~~

~~TRANSLATION~~

~~Ve mod skobil.~~

~~PHONETIC~~

~~ve mod SKO bil.~~

~~(axe_orc_trans_20.mp3)~~

~~ORC WITH AXE (ORCISH)~~

~~Curse you!~~

~~TRANSLATION~~

~~Garonich!~~

~~PHONETIC~~

~~ga RO nich!~~
